



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmazions

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 65 - luglio 2011

Trapiné

La Bibliotech y la Scola de Mujiga muessa d'instà trapiné ora dla vedla scola elementera. Chësc ie debujën ajache de setëmbër ulëssen scumencé cun i lëures de ressamënt de chësta cësa.

La feries da instà possa unì nuzedes per trapiné y anje-nië i locai a na maniera che l'ann de scola nuef posse scumencé tla sëntes provisories. L'nseniamënt de mujiga unirà d'autonn pità te de plu locai alternatives. Cin tlasses dla scola elementera unirà domesdì resservedes ala Scola de Mujiga. Vel leziions unirà tenides te trëi locai de prova dla Mujiga tl zënter culturel sun plaza S. Antone. Nce tla Cësa de Cultura y te Colonia iel udù dant n local per l'atività dla Scola de Mujiga. La direzion puderà ntan i lëures se nuzé de n ufize sun chemun.

La bibliotech „S. Durich“ puderà ntan l'ressamënt dla cësa pité si servisc tla sala „Luis Trenker“, tla Cësa de Cultura bas ite. Na soluzion nterna an abinà per la Posta. Davia che chësc servisc adrova sën manco lerch, unirà la sënta ntan i lëures mé spusteda internamënter tl medemo partimënt.

Cun l'ultima variazion de bilanz iel unì segurà 3.215.000 euro per cumedé ca la vedla scola elementera. Ti ufizes de chemun iesën sën tl lëur de anjenie ca i scrì ora di lëures.



foto: A. Stiller

Per jì segures tla streda Mëisules

La proietazion per fé da nuef l'tretuar tla streda Mëisules ie stluta ju. Cun l'proiet y l'finziamënt dat pro te Chemun possel sën unì njenià l'scrì ora di lëures. Per pité plu segurëza a chëi che va a pe, cun bagli o cun stuei da rodes tla streda Mëisules fej l'Chemun un di majeri nvestimënc de chëst ann.

L'tretuar dla streda Mëisules unirà fat da nuef danter la cësa Valvërda y l'ruf da Cudan. La particolarità de chësc toch de feter 380 metri ie che l'tretuar ie unì fat sciche n sòlder sëura l'mur che tèn su la streda. De cunsequënza iel nce n majer lëur a zaré ju y fé da nuef chësc tretuar. „L sarà debujën de fé petons nchin

sota streda ite a na maniera che l'tèn su l'tretuar“ spiega l'assessëur Hannes Senoner. A strufes ie l'tretuar dla Mëisules defin t'l'aier y vën me tenì su da strutures de peton. Tlo iel for inò unì furnà sëuravia cun camions nsci che l'tretuar a tan dat do che l'ie sën scialdi plu bas. „I petons cun i fieres ie tan melciafiei che l'ie periculëus che l'tretuar pudëssa zeder“ nsci l'assessëur ala nfrastrutures.

A fé da nuef chësc tretuar uniral fat i ëures de sas plu auc a na maniera che auti y camions ne possa nia plu furné sëuravia. Per garantì la segurëza de chëi che va a pe y cun bagli iel nce unì udù dant sieves nueves. La particolarità di petons sota streda cumporta nce che l'

sarà debujën de asfalté da nuef no me l'tretuar, ma duta la streda.

Ntan la proscima enes uniral fat l'ultima pert dla preparazion burocratica y scrit ora i lëures a na maniera da pudëi scumencé d'autonn a zaré ju l'tretuar vedl. L'proiet dl ing. Hansjörg Plattner de Bulsan vëja dant n custimënt de ndut 405.867 euro per la proietazion y la realisazion. I lëures nstësc unirà scrì ora per na soma de 278.429 euro. L'finziamënt ne vën per de tei lëures nia sustenì dala Provinzia y muessa perchël unì curì defin cun i mesuns dl Chemun. Nsci iel nce unì udù dant t'l'ultima variazion al bilanz de Chemun per l'2011.

ast

Nteressei a cuatieres: nchin ai 15 de lugio

Chiche ulëssa se fé n cuatier da viver nstës vën sustenì a plu manieres dal'aministrazion publica. Da una pert iel l sistem de frabiché alesirà, ulache l Chemun resservea l grunt y la Provinzia juda a paiè l custimënt. Chiche ie te na posizion finanziaria da nia pudèi fé pea l frabiché alesirà, ma nianca da se cumpré n cuatier, giapà n sustèni tres l program per la categoria de davanì mesan. Ai 31 de mei à esperc dat inant nformazions de prima man. Nteressei possa se nunziè nchin ai 15 de lugio sun Chemun.

Chiche vif o lëura bele da almanco 5 ani a Urtijëi y ie danter la segunda y cuinta categoria de davanì (20.100 nchin 50.200 euro, do avèi fat la detrazions) possa fé pea l program de cuatieres per la categoria de davanì mesan.

Aldò de chësc program muessel unì paià ite almanco 650 euro al mën's. Do 10 ani giaten la puscibltà de cumpré l cuatier, scenó muessen se n jì ora dl cuatier. Danora vëniel damandà de paiè ite 25% dl custimënt dl cuatier. „Chiche do n valgun ani ne adrova nia plu chësc cuatier, giapa inò de reviers l 25% che l ova paià ite. Chiche ulëssa do 10 ani l cumpré, muessa me plu paiè la defrèzia per curì l custimënt“ spiega l assessëur Wolfgang Wanker.

Tl cajo de Urtijëi (cun manco de 10.000 zitadins) posse unì fat na cooperativa per frabiché nchin a 10 cuatieres. L dèrt de fé pea sèurandà l Chemun aldò de n sistem a ponc (sciche pra l frabiché alesirà). La majera difcultà, chëla de abiné n grunt, sèurantol l Chemun. Aldò dl davanì y dl avèi dl singul, judà la Provinzia a finanziè l frabiché cun n cuntribut danter 10.560 y 42.240 euro



Nfurmazions per ruvé pra n cuatier: l assessëur Wolfgang Wanker, Leo Resch dl KVV, l vizepresidènt dla Provinzia Christian Tommasini y l diretëur de ufize Wilhelm Palfrader.

per cuatier. Pra la sèira de nformazion tla Cësa de cultura à i respunsabli dla Provinzia spiegà l program y n reprejentant dla „Arche im KVV“ à spiegà l sistem dla cooperatives che vën sustenides da si pert. Duc i 35 prejènc à giapà n formular tres chël che i possa detlaré si nteres. Chiche ëssa nteres de fé pea chësc program per ruvé pra n cuatier, possa se nunziè nchin ai 15 de lugio

tl Chemun pra la vizesecretara Lara Gallina (tel. 0471 782007; formular sun www.chemun.urtijei.bz.it). Do chësta data uniral deberieda cun i esperc dl KVV cialà plu avisa la situazion per pudèi pona te n'ancunteda cun i nteressei prejènté na stima dl custimënt.

Nfurmazions tl web

www.provinz.bz.it/land/landesregierung/tommasini/mittelstand.asp

ast

INTERVISTA



Hannes Senoner iel l ann passà unì lità l prim iede te Cunsèi de Chemun. Èl se ova metù a disposizion sun la lista dla Südtiroler Volkspartei y fova unì lità cun 183 stimes de preferènza. Do la veles iel numinà assessëur de chemun. De mestier ie èl fever y ie pere de familia cun na muta y n mut de 3 y 2 ani.



Dumandes a Hannes Senoner

Sciche assessëur Ve ëis sèurantèut la nfrastrutres primes cun stredes, eghes y canalizacions. Ciun ie pa l obietif prinzipel te chësc lëur?

„Tlo vala de garantì i servijes primeres y la funzionalità. La se trata for inò de cuncé canche se romp vel rola, vel toch de streda o de mures. For inò iel da abiné na soluzion co taché ite la roles canche l vën frabicà y de fé nce vel toch da nuef. Ulësse nce purtè inant i proieci de canalizacions cun la spartizion dl'eghes blances y fosces.“

Ve ëis tèut dant de sèurandé de plu lëures a firmes da tlo. Tan inant iesen pa?

„Uni iede che scrijon ora lëures damandons n iede a firmes da tlo. Pra de majer frabiches se damanda i regulamènc naziunei certificacions che la firmes da tlo ne à nia for. Te de tei caji damandons pona a nivel de valeda o di rations ujins. Nchinamò ons pudù sèurandé gran pert di lëures a firmes da tlo.“

Ciuna ie pa stata la mutivazion de Ve mèter a disposizion per l Chemun?

„Danter i artejans an la minonga che te chemun mancëssa n pue' na reprejentanza di artejans. Udan l bujèn de zachei che sà nèut de lëures da artejan y che ebe nce la sensibltà per cuestions tecniches. Pona fovi nce nstëss unì damandà. Šën é udù che fé l assessëur se damanda bën n gran mpèni y truep tēmp. Ma son scialdi danter jènt y possi nce judé trueps, chël me dà gran sudesfazion.“

ast

BOSCH

Lènia da tizé anjenieda

La lènia da tizé ie unida anjenieda y chëi che la ova apusteda, possa jì a se la tò. Per savèi la luegia plu avisa y l numer dla lènia, posse scrì o cherdé su l ufize dla finances dl Chemun de Urtijëi (matthias.hofer@chemun.urtijei.bz.it - 0471 782008).

Chiche ëssa nteres a lènia da tizé o a leniam da frabiché de lizënza per l ann 2012, ie prià bel de l'apusté nchin ai 15 de dezèmbel. Per fé plu saurì iel unì njenià formulares che ie da giapé sun la homepage de Chemun o tres e-mail (matthias.hofer@chemun.urtijei.bz.it).

SCHULE UND FAMILIE

Schulausspeisung bis 31. August



Für die Schüler der Volks-, Mittel-, Ober- und Berufsschulen in St. Ulrich wird der Schulausspeisungsdienst 2011/2012 wieder von der Gemeinde geführt.

Die Schulmensa für die Volksschule wird in den Kindergärten Salieta und Scurcià abgehalten. Sie wird am Dienstag und bei Bedarf auch am Donnerstag während des ganzen Schuljahres gewährleistet und kann von jenen Schülern in Anspruch genommen werden, welche sowohl am Vormittag als auch am Nachmittag am Unterricht, bzw. an einer von der Schule veranstalteten Tätigkeit, teilnehmen.

Der Dienst für die Mittel-, Ober-, und Berufsschule findet im Schülerheim „Assudèi“ und im Restaurant Terrazza statt. Der Dienst wird von Montag bis Freitag während des ganzen Schuljahres gewährleistet, die Bedingungen sind dieselben wie für die Grundschüler.

Wer den Schulausspeisungsdienst in Anspruch nehmen will, muss das entsprechende Formular (erhältlich in allen Schulen und auf www.gemeinde.stulrich.bz.it) ausfüllen und innerhalb 31.08.2011 der betreffenden Schule abgeben. Jene Ansuchen, die nach dem genannten Termin abgegeben werden, können nur berücksichtigt werden, wenn noch Plätze frei sind.

Da die Teilnehmerzahl in den letzten Jahren stark angestiegen ist und die Plätze für den Dienst begrenzt sind, wurden entsprechende Teilnahmekriterien genehmigt, welche vor allem die Entfernung zum Wohnhaus berücksichtigen. Vorrang haben also jene Schüler mit der größeren Entfernung von der Schule nach Hause.

Der Tarif, den die Schüler im kommenden Schuljahr für die Schulmensa zahlen werden, beträgt 3,90 Euro pro Mahlzeit.



Suzedù y udù a Urtijëi



Sun plaza S.Antone, danter la Pension Ladinia y la stazion dla curieres ie l salejà unì fat da nuef. Tlo iel unì metù ju cubetti de granit „Manga“ che l Chemun ova bele cumprà ite l'ann passà. Chësc material ie drèt bon y tèn nce de plu ulache furnea sèuravia mesuns pesoc sciche la curieres. L tòch nuef da plaza mesura 485 metri cuadrac.



Tl raion da jì a pe ie per feter n mën's stat da udèi 28 fotografies di parcs naturei dl Südtirol che ie unic recunesciui dal UNESCO sciche patrimoine naturel mundiel. Chësta mostra ie na scumenciadiva dl Ufize provinziel per i parcs naturei. Ti cialan ala fotos à la jènt da tlo y fulestieres pudù se rënder cont dl valor y dla belëza di parcs naturei. Cun la mont de Resciesa, che ie pert dl parch naturel Puez-Odles à nce l Chemun de Urtijëi n toch dl raion recunesciù dal UNESCO.

Servisc per sculeies do scola

Ai 10 de utober 2011 pëia inò via l servisc "Do scola" dla Cooperativa soziela „Kinderfreunde Südtirol“ per i mutons y la mutans dla scoles elementeres. L servisc metù a ji n culaburazion cun i chemuns de Gherdëina unirà ntan l ann de scola 2011-12 pità de lunesc, mierculdi y juebia.

Davia che l servisc vën pità te Sëlva, jirà l'assistèntes a tò i mutons dan scola y per furné deberieda cun l bus nchin te Sëlva. Canche l servisc "Do scola" fina dala 6 domesdi, unirà i sculeies inò cumpaniei nchin a Urtijëi.

L Doscola "Kinderfreunde" garantësc n'assistënza cun l sustèni a fé i duvieres de scola y pieta leprò nce prupostes costrutives y atives per l tēmp liede. Chësc servisc pieta na luegia ulache i mutons se anconta, ulache i pò se muever, ti jì do a si duvieres de scola, fé damat, ancunté cumpanies, ma nce paussé y sambèn nce se deverti.



L formuler de iscrizion giapa duc i genitores nteressei sun la plata internet www.kinderfreunde.it y chësc formuler scrit ora puderà unì mandà diretamēter per posta ala sēnta dla Cooperativa soziela "Kinderfreunde Südtirol", A.-Hofer-Str. 50 – 39031 Burnech (nfurmazions al tel. 0474 410 402).

mm/ast

Avanzo di 1,3 milioni di euro



Il conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2010 presenta un avanzo d'amministrazione di 1.299.613 euro. Il conto è stato approvato con 12 voti favorevoli e 7 astensioni. Di conseguenza è stato assestato il bilancio di previsione 2011 integrando il programma generale delle opere pubbliche e del relativo piano finanziario. Tale assestamento, e ulteriori variazioni per un totale di 1.274.320 euro, è stato approvato con 18 voti favorevoli e un'astensione.

Abitazioni per il ceto medio

Il consigliere Kofler Martin (Die Freiheitlichen) ha posto un'interrogazione sulla costruzione di abitazioni per il ceto medio. Per quanto riguarda i provvedimenti assunti dall'amministrazione comunale il sindaco ha risposto che è prevista l'assegnazione di un terreno per costruire dieci alloggi.

Tramite l'organizzazione „Arche im KVV“ si è appreso che in comuni con meno di 10.000 abitanti la costruzione

è affidata alle cooperative. Per accertare l'interesse ad alloggi per il ceto medio, i cittadini sono invitati a presentarsi in municipio. Al momento è prematuro indicare una data di realizzazione.

Progetto ex-elementare

Il progetto esecutivo per il risanamento della ex-scuola elementare è stato presentato al consiglio dai progettisti. Diverse proposte riguardo alla biblioteca verranno approfondite dagli architetti e dal presidente della biblioteca. La coibentazione sul lato interno non ha trovato riscontro positivo in consiglio. Gli interessati possono prendere visione del progetto esecutivo presso il municipio.

Rendiconto dei vigili del fuoco

Il rendiconto dei vigili del fuoco presenta un avanzo 2009 di 2.016 euro, 92.522 euro in entrata e 90.738 euro in uscita che equivale ad un avanzo di 3.801 euro per l'anno di esercizio 2010. Tale rendiconto compreso di relazione presentata dai responsabili del corpo dei vigili del

fuoco volontari di Ortisei è stato approvato all'unanimità.

Relazione della giunta comunale

Gli assessori comunali hanno presentato le relazioni riguardanti i loro campi di competenza, l'attività amministrativa della giunta comunale nonché l'attività e i risultati delle varie forme di collaborazione intercomunale.

Gli interessati possono prendere visione delle relazioni presso il municipio.

Verifica delle linee programmatiche

Il sindaco ha presentato una relazione di verifica dell'attuazione delle linee programmatiche relative alle azioni ed ai progetti da realizzare nel corso del mandato.

Marciapiede in via Meisules

Riguardo al progetto preliminare del marciapiede in via Meisules, il consiglio ha discusso l'utilizzo dei materiali valutando il granito cinese o locale, ed il porfido locale. Il progetto preliminare è stato approvato all'unanimità.

ast

Convocazione all' 8 luglio 2011

Il Consiglio Comunale di Ortisei è stato convocato per venerdì 08 luglio per una seduta, con inizio alle ore 16.00, con il seguente ordine del giorno.

1 -Approvazione del verbale della seduta consiliare del 06.05.2011, depositato presso la segreteria comunale.

2 -Ratifica deliberazione n. 257 del 14.06.2011 della Giunta comunale relativa a variazione d'urgenza al bilancio di previsione 2011.

3 -Convenzionamento in casi

di risanamento energetico di edifici.

4 -Modifica alla pianta organica del Comune.

5 -Approvazione dell'aumento della quota di partecipazione al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano.

6 -Approvazione del nuovo regolamento cimiteriale del Comune di Ortisei.

7 -Modifica del regolamento comunale per il servizio di autonoleggio con conducente.

8 -Fissazione contributo da pagare al Comune per la realizzazione

di parcheggi pubblici (art. 123, comma 2, L.P. 11.08.1997, n. 13).

9 -Modifica sostanziale al piano attuazione della zona residenziale espansione „C3 -Grien“ -lotto n. 9.

10 -Modifica al piano urbanistico comunale -modifica del tracciato della strada pedonale tipo „F“ in Val d'Anna presso la stazione a valle „Secèda“.

11 -Modifica al piano urbanistico comunale - modifica della destinazione urbanistica da zona boschiva in zona di verde agricolo della p.ed.1165 e di una parte della p.f.988/1 C.C. Ortisei (via

Mureda).

12 -Modifica al piano urbanistico comunale - spostamento del tracciato della nuova strada di collegamento per la zona di espansione C3 - „Luca 2“.

13 -Approvazione del piano di attuazione della zona residenziale „C3“ - zona di espansione „Luca 2“ ai sensi dell'art.32 della legge urbanistica provinciale di data 11.08.1997, n.13.

14 -Modificazione del regolamento comunale per lo svolgimento di feste ed altre manifestazioni pubbliche.

2a variazione al bilancio 2011

Capitoli variati	Somma prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Avanzo di amministrazione 2010	175.093,00	1.124.520,08
Mutuo dal Fondo di rotazione provinciale per la ristrutturazione dell'edificio ex scuola elementare	0,00	887.900,00
Contributi provinciali (compresa quota da non rimborsare al fondo di rotazione) e contributo regionale per l'edificio ex scuola elementare	2.450.000,00	-860.000,00
Contributo provinciale per la sistemazione ed asfaltatura della strada di accesso al maso Nevel	0,00	64.000,00
Alienazione di immobili e diritti reali sugli stessi	25.000,00	54.000,00
Contributo provinciale per la costruzione delle infrastrutture primarie nella zona La Plates - Socrèp	0,00	30.000,00
Mutuo dal Fondo di rotazione provinciale per la costruzione delle infrastrutture primarie nella zona La Plates - Socrèp	67.900,00	-37.900,00
patrimonio immobiliare -fitti attivi di fondi	15.859,00	11.800,00
Somma variazioni di entrate	Euro	1.274.320,08
LE SPESE VARIATE		
Trasferimento di capitale al Consorzio per la realizzazione di un Centro di soccorso per la Val Gardena	0,00	260.000,00
Nuova sistemazione pedonale tra Stetteneck e la rotonda Purger	25.000,00	135.000,00
Viabilità - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	60.000,00	131.710,08
Edificio ex scuola elementare: ristrutturazione a scuola di musica, ampliamento della biblioteca di valle e risanamento dell'alloggio di servizio	3.085.000,00	130.000,00
Rinnovo del marciapiede nella via Meisules	230.000,00	125.000,00
Progettazione del nuovo acquedotto Sacun-Grohmann	0,00	95.000,00
Sistemazione ed asfaltatura della strada di accesso al maso Nevel	0,00	91.101,00
Parchi, giardini, verde pubblico - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	11.000,00	54.000,00
Servizio fognature - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	14.000,00	50.000,00
Trasferimento straordinario all'Associazione Casa di riposo Val Gardena	0,00	35.117,00
Tratto dell'impianto di illuminazione per la pista ciclabile Rodaval	0,00	30.000,00
Trasferimento a copertura del disavanzo di gestione della biblioteca pubblica	20.000,00	27.306,00
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	0,00	25.000,00
Acquedotto - acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00	15.000,00
Contributo straordinario per la mostra dell'artigianato gardenese	0,00	10.000,00
Elaborazione del piano delle zone di pericolo (1. parte)	0,00	10.000,00
Cultura - manutenzione ordinaria immobili e attrezzature	20.000,00	8.000,00
Contributo straordinario alla Val Gardena Marketing	0,00	6.136,00
Studio sulla possibilità di adattare l'ex galleria ferroviaria sotto la strada Sacun a luogo per manifestazioni pubbliche	0,00	5.000,00
Diverse spese di minore importo	0,00	30.950,00
Somma variazioni di spese	Euro	1.274.320,08



Per la realizzazione di un Centro di soccorso per tutta la valle sono stati stanziati 260.000 euro.



Con 3.215.000 euro, la spesa maggiore degli investimenti 2011 riguarda la ristrutturazione dell'ex-elementare.



In totale sono stati stanziati 355.000 euro per il marciapiede in via Meisules.



Per la ricostruzione del rifugio al Rasciesa di fuori sono stati investiti 584.635 euro del bilancio 2010.



La costruzione e manutenzione di strade e piazze, illuminazione pubblica, trasporti ha coperto 357.173 euro degli investimenti 2010.



Dal bilancio 2010 sono stati trasferiti 90.000 euro alla Parrocchia per l'organo nuovo.



Per lo spostamento di un tratto della fognatura nella zona Spisser sono stati trasferiti 86.223 euro all'Azienda Consortile Val Gardena-Castelrotto.

CONTO CONSUNTIVO 2010

Investimenti eseguiti nel 2010

Amministrazione generale	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	50.036,80
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	6.914,15
Consulenza energetica	5.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	4.208,41
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	
Ampliamento della scuola media ladina di Ortisei	85.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	77.787,17
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	20.426,65
Incarichi professionali esterni	1.346,40
Cultura	
Trasferimento di capitale alla Parrocchia per spese d'investimento	90.000,00
Risarcimento danni causati con i lavori di costruzione del Centro Giovani, Arte e Cultura	10.000,00
Acquisto opere d'arte	8.500,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.400,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.180,33
Incarichi professionali esterni	2.962,16
Sport e ricreazione	
Trasferimento di capitale alla piscina pubblica Mar Dolomit	75.000,00
Trasferimento del contributo provinciale al Tennis Club per i pavimenti dei campi da tennis coperti	50.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	24.000,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	6.000,00
Turismo	
Ricostruzione del rifugio su Rasciesa di fuori	584.635,02
Trasferimento di capitale alle sciovie di Ortisei / Oltretorrente	40.000,00
Trasferimento di capitale per la realizzazione di un sentiero Kneipp in Val d'Anna	35.000,00
Viabilità	
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	357.173,43
Costruzione autosilo Stazion	71.217,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	31.406,55
Contributo straordinario all'Associazione Turistica per il risanamento del ponte pedonale Scholer	31.200,00
Contributo alla "Ortisei 2000 Trasporti s.r.l." per l'ammortamento del mutuo assunto a copertura del residuo debito derivante dalla realizzazione della "Curta"	24.000,00
Rinnovo del marciapiede nella via Mëisules	21.160,37
Rinnovo del marciapiede nella via Stufan	15.989,06
Incarichi professionali esterni	3.366,00
Realizzazione di un parcheggio pubblico interrato all'inizio ovest della via Stufan	1.394,02
Territorio ed ambiente	
Costruzione acquedotto e fognatura sull'Alpe di Rasciesa	26.760,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	22.250,38
Trasferimento di capitale al Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari	18.600,00
Rifacimento dell'acquedotto in Via Grohmann	15.000,00
Urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale D8 "Poz de Sëura"	15.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	13.000,00
Spese per il piano urbanistico comunale	7.600,32
Studio per il miglioramento del servizio integrato di raccolta domiciliare dei rifiuti urbani	7.215,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	6.057,60
Studio Dolomites 2020 (Lia di Chemuns Ladins): confronto tra le normative urbanistiche delle Province di Trento, Bolzano e Belluno; pianificazione urbanistica - quota spese	3.421,47
Costruzione delle infrastrutture primarie nella zona La Plates - Socrëp	3.000,00
Versamento contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	309,05
Settore sociale	
Trasferimento all'Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo	18.326,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	12.000,00
Sviluppo economico	
Trasferimento all'Azienda Consortile Val Gardena-Castelrotto per lo spostamento del tratto della fognatura nella zona Spisser	86.223,00
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	11.582,00
Esame di compatibilità idraulica per la zona di completamento artigianale sita in territorio a rischio	6.920,90
SOMMA SPESE D'INVESTIMENTO IN CONTO COMPETENZA 2010	
euro	2.020.569,24

AMBIENT

Ruves nēc, de gra ai ulenteres

La scumenciadiva dl Chemun de rumé su i ruves se desmostra uni ann inò debujën. Ala fin de auriel iel pra i ruves dl luech uni abinà adum de plu sac dal refudam. De gra ai ulenteres ie i ruves sën, per ntant, inò nēc.

Chëst ann iel unì rumà l Derjon, l fussel da Juaut, l fussel de Nis y l ruf de Cuecenes dala stazion dla furnadoia nchin insom Val d'Ana. L tòch plu pericolëus dala stazion dla furnadoia oravier se à nce chëst iede sëurantëut i destudafuech che a strufes à messù se lascé ju cun na corda. „Nce sce fan me de 11 ulenteres, ons mpo



Ulenteres à rumà su l refudam che d'autri à scirmà te ruf.

pu d'è fé n bon lëur“ dij Gabri-el Moroder, l assessëur che à coordinà l'azion. De gra a chisc ulenteres iel stat mesun rumé su chël che d'autri a scirmà te ruf. „N luech tenì nèt ie de nteres de duta la populazion y perchël dëssa

nce unì un judà pea acioche l ne vënìe nia lascià refudam ti ruves“ dij l assessëur al ambient. Chiche usservea che l vën scirmà refudam ti ruves dëssa l fé al savèi ai polizaies de chemun.

ast

BOSCH

Sculeies sènta lëns

Ai 25 de mei à l Chemun de'Urtijèi, la scola elementera y l servisc ai bòsc, metù a jì la tradiziunela festa di lëns, chëst ann cun l nuef cumité dl bosch.

La mutans y i mutons cun si maestres y maestri ie piei via ntëur la nuef daduman de viers de Juaut per se abiné cun l ambolt, l cumité al bosch, i spions dal bosch y l diretëur sun Plan Pinoi. Do vel parola de salut da pert di reprejentanc dla scola Helmut Senoner y Flavia Lardschneider y dl ambolt Ewald Moroder, se à i mutons spartì su te doi grupes. L assessëur Gabriel Moroder à auzà ora la funzion mpurtanta dl bosch y i spions Alfred Fill y Marco Planker à sbligà avisa la truepa sortes de lëns che crësc



tlo da nëus y coche i à da unì sentei, acioche i possa se nravisé. Vel tlas à di su na blota poejia, autres à ciantà cianties che tratova dla natura y dl bosch. Daledo à i mutons y la mutans pudù cri ora n lën y se l senté ti bujes che i

cumëmbri dl cumité dl bosch à giavà l di dant. Ala fin à duc giatà da maië y da bever dan se n pië inò de reviers de scola, speran che i lëns possa sën crëscer sciche se toca do la gran suta stata d'ansciuda.

lmo

REFUDAM DA VERZON

Cuscienza per l refudam vërt

lerba y chël che avanza da verzon possa i privac dé ju debant tl zënter dl recycling a Puntives. L vën for inò dant che jënt lascia ncantëur si refudam vërt. Chësc cumporta n bur' cialé ora per nosc luech y vën nce straufà cun straufonghes nchin a 300,00 euro.

Cialà do vëniel nce sce l vën fat sciche toca l cumpost pra cësa. L refudam bio possa scenó nce unì dat ju tla condla rossa ududa dant apostà.

TRASPORTO DI RIFIUTI

Prorogati i termini SISTRI

Tra il Ministero dell'ambiente e le organizzazioni imprenditoriali è stato raggiunto un accordo che rinvia di qualche mese l'entrata in funzione - graduale e progressiva - del SISTRI sistema per il controllo della tracciabilità dei rifiuti.

Secondo l'intesa raggiunta, il nuovo sistema entrerà in vigore il 1° settembre 2011 per produttori di rifiuti speciali che abbiano più di 500 dipendenti, il 1° ottobre per quelli con da 250 a 500 dipendenti, il 2° novembre per produttori di rifiuti speciali che abbiano da 50 a 249 dipendenti, il 1° dicembre per imprese con da 10 a 49 dipendenti e infine il 1° gennaio 2012 per produttori di rifiuti speciali pericolosi che abbiano fino a 10 dipendenti.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutres



Per judé a paiè I ressanamënt dl tèt dla **nudadoia** Mar Dolomit y dl sólder dla ustaria dedite pert, dà I Chemun n cuntribut de nvestimënt de 25.000 euro.



Per paiè ju I custimënt de realizazion dl culegamënt „**La Curta**“ paia I Chemun 16.000 euro ala sozietà che ova lascià fé la scela automatica y I tunel da jì a pe.



L magasin di **destudafuech** dëssa unì ngrandì per pudèi fé ite na lavandaria per la mascres contra I fum y n local da lascé suiè i schlauhs. Aldò de na prima stima fossa I custimënt de 187.500 euro.

Per la proietazion esecutiva dl ressanamënt dla **vedla scola elementera** vèniel paia ora na conta de 20.364 euro mandeda ite a inuem di architec Hannes Mahlknicht, David Stuflessner y Armin Kostner.

La **Posta** ciafieia cun manco lerch tla vedla scola elementera y

smëndresc perchël si toch de 184 metri cuadrac. Nsci ie nce unì adatà I fit che ie unì smendrì a 18.500 euro al ann.

Aldò de lege provinziela muessa I Chemun lascé fé n **plann generel de autè l'eghes**. La ncèria ti ie unida sèurandata al arch. Hansjörg Plattner de Bulsan per n custimënt de 13.203 euro.

Per la **utia sun Resciesa** iel unì lascià fé 9 mèises cun banc y nce 20 metri de banch che va do mur, dala berstot dla Locia. Per chësc lèur vèniel paia 5.040 ala Comunità raionela Salten-Scilier.

Stredes y plazes



Cuntroi dl **asfalt** che fova metù da nuef tla stredes Rezia, Stufan y Sacun à mustrà su che I lèur fova unì fat sciche I toca. Chësc lèur dla firma Nordbau Peskoller de Kiens ova custà 100.751 euro.

Sun **plaza S.Antone** iel unì fat da nuef I salejà danter la Pensi-on Ladinia y la stazion dla curieres. L lèur de mèter ju i cubetti ie unì sèurandat ala firma Heinrich Rottensteiner dl Renon per 39.461 euro. I cubetti ova I Chemun bele cumprà I ann passà.

Sun la **pitla plaza S.Antone** iel debujën de cumedé I salejà. L lèur ti ie unì sèurandà ala firma Porfidi Italia 2000 de Trënt, per n custimënt udù danora de 8.640 euro.

De plu **tumbins** dla canalizations muessa unì cuncei o fai da nuef. Chësc lèur ie unì sèurandat ala firma de Harold Schmalz de Urtièi per n custimënt de 14.022 euro.

Scoles y cultura

D'auton uniral inò pità I servisc de **Scolina per i plu pitli** da 2 a 2,5 ani tla scolina Sureghes. Per la struttura tl chemun de Ciastel ntan dut I ann de scola, paia I Chemun de Urtijèi 750 euro per unì pitl mut o muta.

Per I proscimo ann de scola iel unì sèurandat I **servisc de**

refezion per i sculeies de Urtijèi de duta la scoles. 110 sculeies puderà marendé tla mensa dla cësa per studënc y 80 tla ustaria Terrazza. L Chemun paia 7,32 euro per uni cëif y la families 3,90 euro.



Ala **bibliotech** de val S.Durich ti vèniel curì I busc de bilanz 2010 cun 47.305 euro.

Bosch y ambient



L **cont consuntif** 2010 dl'aministrazion di bòsc dl Chemun de Urtijèi, cun na soma de 40.091 ie unì dat pro.

Sun **Cendevaves** vèniel taia lëns y fat su leniam y lënia da tizé. Chësc lèur vën fata dala firma de Andreas Perathoner de Urtijèi per 10.800 euro. La medema firma taia nce 170 metri de leniam tl raion Palvates per na ncèria de 8.400 euro.

D'autri argumënc

Per I servisc de **assistënza a cësa** ntan I ann 2010 paia I Chemun 26.724 euro ala Comunità raionela Salten Scilier.

Ai **dependënc** de Chemun vèniel spartì su n pest de produtività de 27.070 euro per I ann 2010.

Tl raion **Coi-Diamant** iel unì vendù 143 metri cuadrac de grunt a Luigi Runggaldier, al priesc de 42.900 euro.

Celestin Comploi ie unì nciarià de judé ora a **mantenì stre-des** y troies a jì a spaz. L se trata de na ncèria a èures per n custimënt nchin a 3.000 euro che possa unì fat nchin de nuvëmber.



Per la scumenciadiva **Instà di pitli** tla scolina Salieta vèniel aumentà 25% dl'èures de lèur a Maria Innerhofer per puzenè i local.



Per I servisc de **skibus** ntan I inviern 2009-10 paia I Chemun 107.111 euro.

Vigil Runggaldier ie unì nciarià de judé ora a cialé do y **mantenì la roles dal'ega**. Si ncèria a èures vel nchin ala fin dl ann per na soma mascima de 4.500 euro.

Tl raion de Cësa Bruma y **Fussel de Nis** à I Chemun baratà 180 metri cuadrac de puscion dla vedla ferata cun na pert dla plaza dai juesc che fova sun grunt privat.

L ie stat debujën de udèi dant straufonghes per la firma dl servisc dl **refudam** n cajo che I unissa ruinà la condles y container.

Per fé I plann di **raions de pericol** vèniel lascià fé la prima fasa de preparazion. La ncèria ie jita al ing. Obrist und Partner de Kaltern per 9.609 euro.

Dan suneria

Tl stritoz per via de giavé grunt canche I fova unì fat la cësa nueva dl Circolo, iel stat debujën de nciariè n espert per analisé la situazion da pont de ududa tecnich. Per chësc lèur de Roland Patscheider de Mals vèniel tët su n mpëni de spëisa de 15.000 euro (18.360 euro ti fova bel unì paièi).

Contra la canalizacion danter I luech La Plates y I raion La Sia, à la surans Sotriffer fat recurs dan suneria aministrativa regiune-la. L Chemun se lascia ite tl stritoz y à nciarià I studio Agethle-Buratti-Piccolruaz per la defendura.

Aministrazion de Chemun y



L'Aministrazion de Chemun à prejentà si vijios y à respundù ala dumandes dl publich.

Avisa n ann do la veles à l'Aministrazion de Chemun ai 16 de mei nvià a na sèira de nfurmazion y descusion. La populazion a nuzà chësta ucajion de dialogh publich per audì de prima man co che ie la situazion atuela y per rujené pea. Na gran cumpèida de publich

y tëutes de posizion costrutives à caraterisà chësta sèira.

Chëst ann iel avisa 10 ani che fova unì fat l garasc publich Stazion y l culegamënt da jì a pe cun scela automatica y l tunel „la Curta“. L majer lëur publich che unirà fat chëst

ann reverda l ressanamënt dla vedla elementera. Nsci ie l'ancunteda cun i zitadins unì dedicheda a majeri lëures publichs.

Argumënt de descusion cun duta la sala iel pona danterauter nce stat l hotel da 7 stëiles sun Ciampinèi y na

soluzion per l trafich de valeda. Sibe l'idea de na streda de zircunvalazion per Urtijëi tres tunel, che nce na ferata tres duta la valeda cumporta n gran custimënt, rie da finanziè. Da pert di zitadins iel unì sustenì cun de plu tëutes de posizion l'idea de smëndrì l trafich de valeda tres na re-



zitadins se anconta tl dialogh



Truep zitadins à mustrà nteres per l'atività che l Chemun à fat y che l dëssa fé tl dauni.

gulamentazion di auti su per i jëufs. I zitadins à purtà dant de plu cuestions per l bën dla cumenanza che ti stà a cuer.

L ambolt à danterauter stlari la situazion n cont de cuatieres per jëuni da tlo, l mpëni per defënder la Grupa de Saslonch cun la funtanes de Cunfin,

la finances de chemun y la culaburazion sëura la sèides de chemun ora.

Per prejenté la gran atività de chemun che ie unida fata tl prim ann de legislatura zënza adurvé massa tēmp, se anstizà sun prezentazions multimedieles. Nsci iel unì dat

truepa mprescions di defrēnc ciamps de atività y l publich à a chësta maniera pudù se fé n cheder de cie che fej dut pert dla cumpetēzenes de chemun.

Per chësta sèira fovel unì studià n cunzet per prejenté truep cuntenuc a na maniera che i posse unì tëuc su plu

saurì dala jënt, tenian cont de no stancé l publich y de pudèi mpo dediché tēmp assé al dialogh danter amministrazion y zitadins.

L mpëni de chësc viers ie drët unì priejà dai zitadins, dantal-dut dai truep jëuni che ie jic ala sèira tla Cësa de Cultura.



Cumpèida dla jënt essenziela per nëus ladins

„La cumpèida dla jënt 2011 ie na ucajon per la jënt ladina de fé valèi si posizion, tenian adum y demustran si identità“. Chësc ie stat l pensier zëntrel dla sèira de nfirmazion y sensibilisazion sun la cumpèida dla jënt che l'Assessorat provinziel ladin à metù a jì per ambolc y responsabli dla istituzions ladines.

La detlarazion de grupa de rujenada sarà de utober autramënter permez al ultimo iede, dan 10 ani. Chësta detlarazion possa unì fata te doi pertes. Pra la cumpèida dla jënt muessen dé jù na detlarazion anonima. Chiche à debu-jën de na detlarazion persunela che vel nce per na stiera publica, possa la fé ntan dut l ann pra la suneria de Bulsan.

La **detlarazion** che unirà fata pra la cumpèida dla jënt, de utober 2011, vel per la statistica y de conseguënza per l pruporz. Aldò de chësc vëniel tla Provinzia de Bulsan sparti la ressorses per la vita sozio-culturela. L Statut de Autonomia vëija dant l pruporz y aldò de chësc vëniel sparti la



Foto: usp/Penti

stieres publiches, i aiuc per cuatieres, finanziamënc per l'istruzion y la cultura danter la grupes etniches.

Dan 10 ani se ova 4,37% detlarà ladins, 26,47 % italiani y 69,15% tudësc. „A livel provinziel ie cresciuda la populazion, cossa che ne ie nia unida a se l dé tla valedes ladines, nce ajache trueps ie jic a viver oradecà. Perchël ne saral nia sauri da arjonjer la medema proporzion permez al'otra grupes“ à dit l'assessëur Mussner pra la prejentazion ai 31 de mei sun Jëuf de Frea.

l resultat dla cumpèida dla jënt ie dantaldut mpurtanc per la grupa etnica ladina **ajache la ie la mèndra grupa**. „La spartizion de stieres aldò dl pruporz ie n cont de proporzion. Tl cajo dla grupa ladina possa unì detlarazion fé defrënza“ à dit Alfred Aberer, diretëur dl ASTAT. „Tla spartizion de stieres, fej l 4,37% ora me na

sèula stiera sun 23. Canche l ie manco stieres a desposizion, o n cunsèi cun manco cumëmbri, giapa i ladins me n reprejentant sce tla divizion vëniel ora n rest aldò.“

Nfirmazion y sensibilisazion per la detlarazion de grupa etnica unirà fata tres na campania, manifestazions y cun l'aiut di media. Per unì familia ie unì njenià n cudejel de nfirmazion. Tres placac, la plata web www.samben-ladin.info y nserac ti media cialeran de arjonjer n pue' duc i zitadins. De plu persones se à metù a desposizion per na testimonianza sèurantulan l slogan dla campania „sam-

bën ladins“, èi ie ejëmpli vives de identificazion ladina. Si testimonianzes vën cunedides sun placac, spot per radio y videos da udèi sun la plata web. Danter chisc testimonials iel nce Carolina Kostner y Georg Kostner de Urtijèi.

L'assessëur Mussner à nvià a udèi la cumpèida sciche ucajon per la mèndra grupa etnica, „ulon demustré de vester na realtà che tèn adum y che porta inant si identità ladina“.

I chemuns sèurantol i duviers dal ASTAT n cont de purté i formulares tla families y de jì ai tò.

usp



Il Comune di Ortisei cerca

Rilevatori per il censimento della popolazione che si terrà in autunno 2011

Gli interessati possono rivolgersi all'ufficio anagrafe del Comune di Ortisei, telefono 0471 782030.



Cittadini di Ortisei uniti nei referendum

Risultati dei referendum 2011

	Ortisei		Prov. BZ		Italia		Italia + estero	
Ref.1 (privatizzazione acqua) - SI	2.315	97,9%	241.763	97,6%	25.411.092	95,84 %	25.935.362	95,35 %
Ref.1 (privatizzazione acqua) - NO	50	2,1%	5.958	2,4%	1.102.871	4,16 %	1.265.497	4,65 %
Ref.2 (tariffa acqua) - SI	2.332	98,2%	242.515	97,7%	25.609.701	96,32 %	26.130.656	95,80 %
Ref.2 (tariffa acqua) - NO	42	1,8%	5.656	2,3%	979.526	3,68 %	1.146.627	4,20 %
Ref.3 (energia nucleare) - SI	2.316	97,4%	241.106	97,1%	25.180.245	94,75 %	25.643.645	94,05 %
Ref.3 (energia nucleare) - NO	62	2,6%	7.104	2,9%	1.394.568	5,25 %	1.622.096	5,95 %
Ref.4 (legittimo impedimento) - SI	2.317	97,7%	241.015	97,3%	25.220.802	95,15 %	25.736.271	94,62 %
Ref.4 (legittimo impedimento) - NO	55	2,3%	6.689	2,7%	1.285.491	4,85 %	1.462.892	5,38 %
Affluenza (media)	2.396	70,0%	250.486	66,7%		57,05%		54,82%

Con un'affluenza del 70% ed un chiaro risultato a favore dell'abrogazione delle leggi poste a referendum, i cittadini di Ortisei hanno dimostrato di essere uniti. 2397 persone del nostro paese anno partecipato a questo metodo democratico per rilevare la volontà del popolo. Nel comune di Ortisei si è raggiunto la maggiore affluenza dei comuni ladini della provincia di Bolzano.

98% dei votanti di Ortisei si sono espressi per l'abrogazione della legge sulla privatizzazione dell'acqua e per la modifica di alcune disposizioni riguardo la tariffa

dell'acqua, la creazione di centrali nucleari e il dovere dei membri del Governo in apparire in tribunale.

Referendum n.1 "Modalità di affidamento e gestione dei servizi pubblici di rilevanza economica": la privatizzazione dell'acqua.

Referendum n.2 "Determinazione della tariffa del servizio idrico integrato in base all'adeguata remunerazione del capitale investito": riguarda il pagamento della tariffa per l'acqua ad agenzie private.

Referendum n.3 "Nuove

centrali per la produzione di energia nucleare".

Referendum n.4 "Abrogazione di norme della legge 7 aprile 2010, n.51, in materia di legittimo impedimento del Presidente del Consiglio dei Ministri e dei Ministri a comparire in udienza penale.

SERVIS DE TRASPORT PUBLICH

I Chemuns dla valeda porta inant l Night-bus

Dai ani vën l servisc de trasport publich de nuet, l night-bus, drët prijà te Gherdëina, nia mé dai jëuni ma nce dala jënt che à de bujën de se spusté da n luech al auter y n ultima nce da turisè y lauranc da oradecà che lëura ti hotiei.

Per la families iel na gran sauridanza y n festide demanco sce les sà che si mutons, jëuni y jëunes, ne n'è nia drëde tò l motorin o l auto. Gherdëina fova dan diesc ani stata la prima valeda de Südtirol a mèter n pe n tel servisc y do y do iel stat de plu luesc y valedes che ti à fat do, ma nia a duc ne ti iela garateda.

L'uel vester na bona organizzazion dovìa, culaburazion danter istituzions y aziëndes desvalives y n plann de finanziamënt a puntin per garanti na continuità dl servisc al

publich.

Te Gherdëina ie l servisc night-bus chësc ultim ann unì metù a jì dal Ufize per l Trasport publich dla Provinzia de Bulsan, che ne se vëija nia plu de bela de se l sèurantò per l dauni. I trëi assessëures al soziel di chemuns de Gherdëina cun l'assessëur dla fraziions ladines dla chemun de Ciastel se à perchël metù adum per fé a na moda che l servisc publich de nuet ne tome nia tl'ega.

Per la sajons da d'instà y da d'autonn 2011 vën l night-bus metù a jì de venerdì y de sada sèira, nchin ala fin dl ann. la cherta singula costa 2,50 euro y na cherta per duta la sèira da 4,00 euro (l ne sarà nia plu abunamënc).

Da nuef iel che l bus ne furnea nia plu ite tl luech de S. Cristina scebën che la doi fermedes de

plaza de chemun y de plaza Dosses unirà mantenides. A Urtijèi vën la fermada de plaza Sant Antone spustada via sun l stradon Tresval. Per la segurèza y l bon orden tl bus iel nce chëst ann na

persona de acumpaniamënt y che juda l sciafer tl cuntrol dl ticket. I assessëures al soziel à udù che l ie bon y drët che l bus sibe dotà de na ntreda arbassada, adateda nce a persones cun andicap. mm

VÈNDERDI Y SADA - VENERDI E SABATO - FREITAG UND SAMSTAG

Dal / vom 24.06.2011 al / bis 31.12.2011

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN											
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	01.30					RUNGADITSCH
Amaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo											Amaria - Sciron - Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	01.35					ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Betania - Pescosta - Diamant											Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	01.40					SOPLASES
S. Cristina - Posta / Comune											St. Christina - Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.18	21.18	22.18	23.48	00.48	01.48					ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo											La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.23	21.23	22.23	23.53	00.53	01.53					WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi - Stella											Wolkenstein Ciampinoi - Stern
PLAN	20.28	21.28	22.28	23.58	00.58	01.58					PLAN
SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. ULRICH - RUNGADITSCH											
PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	02.00					PLAN
Selva Stella - Ciampinoi											Wolkenstein Stern - Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	01.05	02.05					WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza											Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	01.10	02.10					ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina - Posta / Comune											St. Christina - Post / Gemeinde
SOPLASES	20.48	21.48	23.18	00.18	01.18	02.18					SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania											Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.53	21.53	23.23	00.23	01.23	02.23					ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Marina's Kinderstube											Marina's Kinderstube
RONCADIZZA	20.58	21.58	23.28	00.28	01.28	02.28					RUNGADITSCH

10.10.2011 MARCIA DE SEGRA SACUN - BLÄTTERMARKT 20.00 - 02.30
31.12.2011 ULTIMO DELL'ANNO - SILVESTERNACHT 20.00 - 03.30

Contributi ad associazioni

La Giunta Comunale nelle ultime sedute ha deliberato diversi contributi straordinari ad associazioni.

10.000 euro all'associazione degli **artigiani** APA/LVH per la mostra dell'artigianato gardenese che si terrà dal 22 al 24 luglio;

3.500 euro all'Associazione **turistica** di Ortisei per il corteo di carnevale tenuto giovedì grasso 2011;

3.300 euro all'associazione **produttori di sculture** in legno Gardena Art per la mostra di presepi 2010;

2.882 euro all'associazione sportiva **Lueses** Gherdëina per l'acquisto di un trattore;

2.635 euro alla Val Gardena Gröden **Marketing** per i campionati italiani maestri di sci;

2.500 euro al corpo nazionale **soccorso alpino** Gardena per l'acquisto di un veicolo quad;

2.317 alla Nöus **Jëuni** Gherdëina per il progetto "Sommer Aktiv Kreativ Live".

1.954 alla Nöus **Jëuni** Gherdëina per il progetto per giovani Jawa 2011;

1.850 euro all'associazione Jëuni de **Mujiga** de Gherdëina per la revisione generale del pianoforte a coda che si trova da 22 anni nella Casa di Cultura.

1.000 euro agli **Schützen** di Ortisei per due statue rifatte a nuovo, per la facciata della chiesa parrocchiale.

384 euro all'associazione **Atletica** Gherdëina per la gara con ciaspole Val Gardena Ciasp;

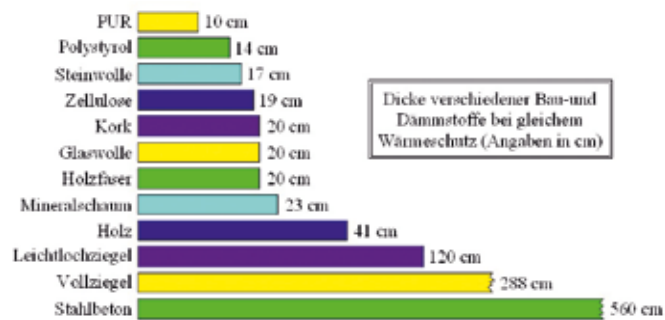
Wärmedämmstoffe abwegen

Bekanntlich wird der größte Teil des Energieverbrauchs im Haushalt zum Heizen benötigt. Deshalb ist eine gute Wärmedämmung, zusammen mit einer modernen Heizanlage, eine effektive und langfristig kostengünstige Maßnahme, um den privaten Energieverbrauch zu senken.

Heutzutage wird auf dem Markt eine verwirrende Vielfalt von unterschiedlichen Dämmstoffen angeboten. Einen perfekten, in allen Anwendungsbereichen optimal geeigneten Dämmstoff gibt es nicht. Konventionelle Dämmstoffe unterscheiden sich von den ökologischen darin, dass bei der Herstellung, dem Einbau, der Verwendung bzw. Entsorgung vergleichsweise höhere Einwirkungen auf die Umwelt in Kauf genommen werden müssen.

Zellulose: Ein mit Flamm- schutzmittel vermisches Altpapier, welches als Schüttung oder eingblasen verwendet wird (meistens in Dachschrägendämmungen). Dieser Stoff hat sehr gute Dämmeigenschaften, ist preiswert, ökologisch und eignet sich besonders gut für den Leichtbau. Weiters ist er schimmelbeständig, ungezieferresistent, wieder verwertbar und deponierfähig. Nachteile dieses Stoffes sind die problematische Entsorgung und die sehr niedrige Druckbelastbarkeit.

Kork: Ein reines Naturprodukt, welches als Platte und Granulat erhältlich ist. Er wird oft als Vollwärmeschutz verwendet und bietet eine ökologische Alternative zu Polystyrol. Der Energieaufwand bei der Produktion ist vergleichsweise sehr gering.



Neben relativ hohen Werten bei der Wärmedämmung bietet Kork zusätzlich einen guten Schallschutz. Negative Aspekte von Kork sind die langen Transportwege und die hohen Kosten.

Mineralwolle, Glaswolle, Steinwolle: Diese Recycling-Produkte sind zu empfehlen, da sie positive Eigenschaften aufweisen und zur Wiederverwendung wertvoller Rohstoffe beitragen. Diese Materialien werden hauptsächlich in Dachschrägen und Leichtwänden eingesetzt, und zählen neben Polystyrol zu den am häufigsten verwendeten Dämmstoffen. Sie sind unbrennbar, deponiefähig und leicht zu verarbeiten. Dagegen sprechen der hohe Energieaufwand bei der Produktion und dass sie nicht kompostierbar sind.

Holzfaserdämmplatten werden aus gepressten, heimischen Nadelholzabfällen hergestellt. Diese werden oft als Dachdämmplatten oder Ausbauplatten für Holzbauten verwendet. Der Baustoff hat viele konstruktive Vorteile und ist sehr umweltfreundlich.

Eine gute Alternative zu Polystyrol ist **Mineralschaum** oder **Porenbeton**. Diese Baustoffe sind als Platten oder Ziegel erhältlich, sind hoch dämmend, unbrennbar und gesundheitlich unbedenklich. Der einzige

Nachteil ist, dass die Dämmwirkung geringfügig schlechter ist als bei Polystyrol.

Konventionelle Dämmstoffe wie **Polystyrol (EPS und XPS)** und **Polyurethan (PUR)** bieten extrem gute Dämmeigenschaften und eine hohe Druckfestigkeit. Sie werden häufig als Fassaden- und Deckendämmplatten eingesetzt. XPS wird speziell zur Dämmung in feuchtigkeitsbelasteten Orten verwendet, da es kaum Wasser aufnimmt. Diese Materialien sind billig, aber man sollte bedenken, dass es Erdölprodukte sind und somit nur begrenzt verfügbar. Die Herstellung ist energieaufwändig und die Entsorgung problematisch.

Ein optimaler Wärmeschutz sorgt für ein angenehmes Wohnklima in allen Räumen, im Sommer wie im Winter. Und wie ein altes Sprichwort sagt: „Gutes Geld soll man nicht zum Kamin hinausjagen.“

del

Prossima consulenza

Lunedì 11 luglio e lunedì 22 agosto presso il municipio di Ortisei.

Prenotazioni e informazioni presso l'Ufficio Tributi, tel. 0471 - 782060, e-mail: sabine.pitscheider@comune.ortisei.bz.it

Veranstaltungen im Juli 2011



1	Fr	15.00 Uhr	Kleiner Antoniusplatz	Kinderfest	<i>Tourismusverein</i>
2	Sa	7.30 Uhr		Zweitagesausflug im Gebiet des Lagorai Infos : Usc di Ladins und Radio Gröden	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
		10.00 Uhr	Raschötz	Einweihung der Raschötzerhütte mit LH Durnwalder	<i>Gemeinde St.Ulrich</i>
		13.30 Uhr	Antoniusplatz	Sommerausflug (halber Tag) auf Pic; Infos unter: fotoclubgardena@gmail.com	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
3	So	8.00 Uhr		Herz Jesu Sonntag Hochamt mit anschließender Prozession	
		20.30 Uhr	Pfarrkirche	Konzert des Chores „Sorbisches Gymnasium Bautzen“ mit dem Dirigenten Friedemann Böhmen	
4	Mo				
5	Di				
6	Mi				
7	Do	16.00 Uhr	Str. Stazion	Besichtigung der alten Mühlen in Pufels	<i>Deberieda</i>
8	Fr				
9	Sa		Antoniusplatz	Kirchtagsfest der Musikkapelle	<i>Musikkapelle St.Ulrich</i>
10	So			Kirchtag in St.Ulrich Trachtenumzug	
11	Mo			Großer Markt zum Kirchtag	
12	Di				
13	Mi				
14	Do	9.00 Uhr	Berufsschule	Kurs: Schnitzen mit der Motorsäge ; 3 Tage (9.00 bis 17.00 Uhr), Einschreibgebühr 74,00 Euro	<i>LBS für das Kunsthandwerk 0471 796733</i>
		21.00 Uhr	Kulturhaus	Eröffnungskonzert ValgardenaMusika mit dem Kammerorchester Basel unter der Leitung von Giovanni Antonini	<i>Tourismusverband- ValgardenaMusika</i>
15	Fr	20.30 Uhr	Cafe „Surëdl“	Eröffnung der Ausstellung von Harald Schmalzl da Jumbierch – Ölbilder	<i>Cafe „Surëdl“</i>
		20.30 Uhr	Kreis für Kunst und Kultur	Vernissage der Fotoausstellung zum 30. Jubiläum des Fotoclub Gherdëina	<i>Fotoclub Gherdëina</i>
16	Sa	7.00 Uhr		Zweitagesausflug auf die Dreiherrenspitze im Ahrntal; Infos: Usc di Ladins und Radio Gröden	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
17	So	18.00 Uhr	Kleiner Antoniusplatz	Cëif da zacan – Historisches Grödnert Abendmahl	<i>Tourismusverein</i>
18	Mo				
19	Di				
20	Mi				
21	Do	11.00 Uhr	Str. Stazion	Grillfest beim „Panidersattelhof“	<i>Deberieda</i>
		18.00 Uhr	Tennis-Center	Große Handwerksausstellung	<i>LVH</i>
22	Fr				
23	Sa		Tennis-Center	Tennisturnier 3-4-NC + 4 NC 23.-31. Juli 2011	<i>Tennis Club St.Ulrich</i>
24	So	8.00 Uhr		Ausflug ins Cadore auf Monte Rite und ins Messner Mountain Museum	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
25	Mo				
26	Di	21.15 Uhr	Antoniusplatz	Miss Italia -Wahl	<i>Tourismusverein</i>
27	Mi				
28	Do				
29	Fr	21.00 Uhr	Fußgängerzone	Der lange Abend in St.Ulrich Musikalische Unterhaltung mit „Pëufila“	<i>Tourismusverein</i>
30	Sa		Kreis für Kunst und Kultur	Ausstellung von Bildern des Künstlers Mario D'Amico	<i>Kreis für Kunst und Kultur</i>
31	So	7.00 Uhr		Ausflug auf die Gleckspitze im Ultental Infos: Usc di Ladins und Radio Gröden	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden, Tel. 0471-773225, www.manif.it

Veranstaltungen im August 2011

1	Mo	Tennis-Center	Tennis-Gästeturnier 01. bis 08. August 2011 Turnier für Gäste und Einheimische Kategorien: D/H Einzel D/H Doppel		<i>Tennis Club St.Ulrich</i>
2	Di				
3	Mi				
4	Do	16.00 Uhr	Str. Stazion	Spaziergang ins Annatal und anschließend Marende bei „Pauli“	<i>Deberieda</i>
5	Fr	8.00 Uhr		3-Tagesausflug von Hütte zu Hütte im Karwendelgebiet Infos: Usc di Ladins und Radio Gröden	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
		21.00 Uhr	Museum de Gherdëina	Dolomiten UNESCO Weltnaturerbe: Geschichte, Werte, Landschaften. Bildervortrag im Freien mit dem Geologen Marco Avanzini	<i>Museum de Gherdëina</i>
6	Sa		Antoniusplatz	Sommerfest Samstag und Sonntag	<i>Tourismusverein</i>
7	So	16.00 Uhr	Dorfzentrum	Festumzug „ Gröden in Tracht “	<i>Tourismusverein</i>
8	Mo				
9	Di				
10	Mi				
11	Do				
12	Fr				
13	Sa				
14	So				
15	Mo	16.00 Uhr	Kleiner Antoniusplatz	Maria Himmelfahrt Kinderfest	<i>Tourismusverein</i>
		21.30 Uhr	Dorfzentrum	Ferragosto Night – Musikalische Unterhaltung mit „Nacht Cafe“	<i>Tourismusverein</i>
16	Di				
17	Mi				
18	Do	16.Uhr	Str. Stazion	Spaziergang ins Langental und anschließend Marende	<i>Deberieda</i>
19	Fr				
20	Sa	7.00 Uhr		Zweitagesausflug auf die Civetta Infos: Usc di Ladins und Radio Gröden	<i>Lia da Mont de Gherdëina</i>
		21.15 Uhr	Kirchplatz	Benefizkonzert Westbound	
21	So		Tennis-Center	Nike Junior Tour- Tennis Jugendturnier Kat U10-12-14-16, 21. bis 28. August 2011	<i>Tennis Club St.Ulrich</i>
22	Mo				
23	Di				
24	Mi				
25	Do				
26	Fr	21.00 Uhr	Fußgängerzone	Der lange Abend in St. Ulrich Musikalische Unterhaltung mit „Nolunta’s“	<i>Tourismusverein</i>
27	Sa				
28	So	8.00 Uhr	Vallesjoch	Überquerung des Vallesjochs –“Rif.Mulaz“ –Venegiatal Infos: Usc di Ladins und Radio Gröden	<i>Lia da Mont de Ghërdeina</i>
		19.30 Uhr	Kirchen Grödens	„ Lange Nacht der Kirchen “ – besinnlicher Abend mit Musik, Vorträgen, Meditation und Gebeten	<i>Pastoralverbände und Pfarrgemeinderäte Grödens</i>
29	Mo	21.Uhr	Tennis Center	Konzert ValgardenaMusika – Orchester Sonoton	<i>Tourismusverband - ValgardenaMusika</i>
30	Di				
31	Mi				

Für nähere Informationen: Bezirksservice Weiterbildung Gröden,Tel. 0471-773225, www.manif.it

Hinweise zu kulturellen Veranstaltungen sowie Angebote im Bildungsbereich im September und Oktober, können innerhalb 11. August der Adresse lara@web2net.it zugesendet werden.

13.04.-15.06.2011



Concessioni edilizie

Rabanser Otto Ferdinando - Rabanser Thomas - Demetz Geltrude: Progetto per il cambiamento della destinazione d'uso dell'ufficio esistente in appartamento - Via Roma

Sarteur de Kostner Roland & Co. S.a.s.: Progetto per il collegamento sotterraneo per accesso interno al garage sotto la strada comunale Stazion - Via Stazione

Seggiovia Rasciesa S.r.l.: Progetto di variante in sanatoria per la demolizione della seggiovia Rasciesa e costruzione di una funicolare lungo lo stesso tracciato - tracciato della funicolare, stazione intermedia, sottopassaggi e pertinenze - Bosco di Rasciesa

Demetz Enrico Giovanni: Progetto di variante per la ristrutturazione, l'ampliamento e la riqualificazione energetica della casa di civile abitazione esistente „Arbiola“ in base all'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Nevel

Mioni Franco - Fiocco Anna Maria: Progetto di variante per la costruzione di un abbaino sulla facciata est della casa di civile abitazione esistente - Via J.B.Purger

Runggaldier Gerald Peter - Runggaldier Cristiano Tobia - Wanker Maria Ilda: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato in base all'art.124 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13, per la casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Kostner Adriana Augusta - Kostner Giacinta Annamaria: Progetto di variante per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13

- Via Sobosch

Kostner Felice Vigilio: Progetto per l'ultimazione dei lavori per la ristrutturazione al piano sottotetto della casa di civile abitazione esistente, come da concessione edilizia del 02.01.1996 n.RP/rp-7931 - Via Cuca

Goller Leonhard - Goller Günther: Progetto per la costruzione di una nuova unità abitativa al secondo piano della casa di civile abitazione esistente tramite sopraelevazione - Via Grohmann

Villa Stella der Rifesser Karin & Co. K.G.: Progetto per il rialzamento del muro di confine del Residence „villa Stella“ - Via Roma

Lardschneider Monika Filomena Marta: Progetto per la ristrutturazione del negozio Lardschneider esistente e del salone Milly - Via Rezia

Mahlknecht Peter: Progetto di variante per la ristrutturazione del negozio „Piz Blanc“ e per il cambiamento della destinazione d'uso da magazzino in negozio al piano cantina - Via Rezia

Runggaldier Arturo Edoardo - Runggaldier Lorenzo Alfredo: Progetto di variante per la ristrutturazione e l'ampliamento del sottotetto esistente dell'edificio „Martagon“ - Via Rumanon

Vallazza Alfredo Celestino - Vallazza Giorgio - Vallazza Adolfo: Progetto per il risanamento e parziale cambiamento della destinazione d'uso delle p.m.1, 4 e 5 della p.ed.779 C.C.Ortisei, realizzazione di un accesso d'ingresso coperto e sopraelevazione del tetto - Via Sotria

Marchesi Davide - Giovanardi Gabriella: Progetto per la realizzazione di un accesso al cortile

presso la casa di civile abitazione esistente - Via Sacun

Hotel Adler S.r.l.: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo del „Hotel Aquila“ - Via Rezia

Costa Walter - Costa Georg: Progetto per l'ampliamento di due abitazioni nella casa di civile abitazione - Via Sotria

Piccolruaz Anneliese: Progetto di variante per la realizzazione di un muro di contenimento terra per l'adeguamento dei posti macchina presso „Pension Belaval“ - Via Stufan

Senoner Giorgio Giuseppe Antonio: Progetto per l'installazione di un impianto fotovoltaico sul tetto dell'edificio agricolo - Via Tindlerla

Gostner Josef: Progetto per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.107, comma 16 della L.P.11.08.1997, n.13, demolizione dell'edificio agricolo esistente e trasformazione della destinazione d'uso in abitazione convenzionata ai sensi dell'art.107 comma 23 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Lip

Grossrubatscher Ferdinando Bruno: Progetto di variante per la demolizione parziale, ricostruzione e risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente ai sensi dell'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - costruzione di un garage interrato - Via Stufan

Pitschieler Melitta - Gasparini Aldo: Progetto per cambiamenti interni dell'appartamento nell'edificio esistente - Via Sciron

Hofer Arnold Stefan: Progetto per la ristrutturazione dei piani terra e primo ed per il cambiamento di destinazione d'uso al piano terra da laboratorio in appartamento - Via Cuca



Dellago Emanuele: Progetto di variante per la ristrutturazione del piano sottotetto e per il risanamento energetico dell'edificio esistente - Via Sneton

Demetz Simon - Stuflessner Monika: Progetto di variante - 2.istanza per la costruzione di un fienile - Prà da mont “Prapeza”

Seggiovia Rasciesa S.r.l.: Progetto per la costruzione di un sentiero d'accesso alla stazione intermedia della nuova funicolare Rasciesa - Bosco di Rasciesa

Comune di Ortisei: Progetto per l'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria per la realizzazione del nuovo ufficio postale di Ortisei - Via Rezia

Ciechi Andrea - Ciechi Marco - Ciechi Luigi - Ciechi Alessandro: Progetto per il risanamento energetico dell'edificio esistente ai sensi dell'art.127 comma 2 della L.P.11.08.1997, n.13 - Via Stazione

Tinti Giancarlo - Tinti Annalise: Progetto di variante per il risanamento (demolizione e ricostruzione ai sensi dell'art.59, punto 3 della legge urbanistica provinciale) e per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Altersheim mit schwarzen Zahlen

In der ordentlichen Mitgliederversammlung des Vereins Altersheim Gröden wurde der Jahresabschluss 2010 mit einem Bilanzüberschuss genehmigt. Laut dem neuen Präsidenten ist das gute Resultat auf das ständige Bemühen zurückzuführen, Kosten einzusparen indem wesentliche Verbesserungsmaßnahmen und Veränderungen in den verschiedenen Bereichen eingeführt wurden. Weiters verweist Walter Kasslatte auf die Notwendigkeit auch künftig in eine Optimierung der Qualität und der Leistungen, zur vollen Zufriedenheit unserer Heimbewohner, zu investieren. Der Verwaltungsrat ist weiterhin bestrebt das Haus wirtschaftlich zu führen und wenn möglich, die Tagessätze für das kommende Jahr nicht zu erhöhen.

La telpa dl ciarijé y si tëiles

Danter l puent dl Sciöler y l stadio dal sport ta Mulin da Coi, ite per l'eur dl Derjon, posssen usservé uni ann d'ansciuda na marueia dla natura che mé puec cunësc. Danter i lëns da fueia che ie unic sentei ite ti ultimi vint ani, nen posssen usservé n grum che ie deventei scitri y che à nchinamei perdù duta si fueia. Chisc lëns ie pona unic curii ju dala piza nchin ju sun fonz da na tëila blancia che ti à dat n cialé ora ncherscëul defin. Chësc fenomenn ie uni usservà regularmënter ti ultimi cin ani.

Uni ann d'ansciuda scumëncia de tel pitla giates da fol de n pavël dla telpa dl ciarijé (Yponomeuta evonymellus, Traubenkirschengespinstmotte, tignola del ciglioglio a grappoli) a maië su la pleges dl ciarijé da rujins (Prunus padus). Canche la pleges orainsom ala rames ie finedes muev la giates da fol ite per la rames, maian dut cie che les abina de vërt. L lën scumëncia a deventé for plu y plu sciter. Ntan si pitla migrazion fej la giates da fol n fil de sëida y man man che les se sposta cuereles jù dut l lën cun si tëila. Pernanche la pleges ie finedes se abina duta la giates da fol che à giapà assé da maië per se svilupé defin - šën ales ntant arjont na lunghëza de 2-3 zm - japé dl lën per tiejer dutes adum na tel sort de coa dala forma de n sach. Te chësc sach se stluj pona uniuna ite te n si cocon de sëida. Te una na coa posssen cumpedé dai cënc de chësta sort de tieres. Ora de chisc cocons vën pona ora i pavëi.

Nia duta la giates da fol ne n'à abinà assé da maië per crëscer y madurì. Chëles nia chersciudes ora resta dedora dal sach, les tiej inant cun gran lezitënza per renfurzè la tëila. Les dà cà duta si energia per ti dé na majera prutezion ai cocons, nchin che les mor da fam y dala fadia. Mé l tēmp frëit y mol ti ie ala giates da fol dla telpa dl ciarijé. I uciei ne les maia nia, ajache les à na stleta sëur sciche la pleges dl lën. Ntan che i pavëi fej tres si metamorfosa, mëina l ciarijé danuef. Do doi enes se gëura i cocons y da n di al auter posssen usservé milesc de tei pitli pavëi dala eles blances y lucëntes (lunghëza = 1 zm) cun cin risses de tei pitli ponc fosc: la telpes dl ciarijé.

vm

Mo n tan' giut per auti a strom

Zitadins de Urtijëi che à n auto a strom o hybrid possa l lascé mo n tan' giut sun la lueges da parché. Chësc possa uni fat sun la lueges tl raion chemunel de Urtijëi sce l vën metù ora la bola bruma y l'ëura che n ie ruvei adalerch.

La regulamentazion nueva vel sun duta la lueges, sibe la blances, che nce la brumes. La defrënza permez a d'autri auti ie che chëi a strom o hybrid possa resté iló doi iedesc tan giut. La bola bruma vën data ora dai polizaies de chemun. L patron muessa mustré dant l liber dl'auto y pona taché su la bola bruma sun l auto ajache chësta ne possa nia uni data inant a d'autri. La bola vel tan giut nchin che l auto vën vendù o metù dal vedl fier.

ast

Lueges dai auti ghieles

Canche l ie chëst ann d'ansciuda inò uni depënt da nuef la risses sun streda iel uni dat plu mpurtanza ala lueges da auti per andicapei. Chësc ie uni fat per dé la puscibltà a uni persona de se nuzé dl auto per se muever tl luech.

Da pert dl Chemun vëniel lecurdà che la lueges dai auti ghieles ie me per chëi che à la zedula scritta ora da n dutor de cësa. Suvënz vëniel dant che chësta lueges dai auti ie bele adurves da d'autri che ne à nia la lizënza. A chësta maniera ti vëniel tēut la puscibltà a persones cun handicap, che à l dërt de lascé l auto plu daujin a strutures y de se fé plu sauri a se muever. L Chemun de Urtijëi ti dà na gran mpurtanza a chësta cusion de prinzip. Nsci vëniel nce lecurdà che la straufonghes per chëi che lascià i auti sun la lueges per andicapei zënza lizënza, ie de 80,00 euro y doi ponc dala patent.

gm/ast

Parkplatz Setil

Die Parkgebühren für den Parkplatz Setil wurden neu festgelegt. Der Tagessatz für Motorräder beträgt 3,00 Euro, für Autos 6,00 Euro und für Reisebusse 15,00 Euro. Es wird zudem ein Monatsabo zu 40,00 Euro angeboten.



Auguri

Nascite

Ljon Schwingshackl, Via Cademia 36, nato il 08.04.2011
Lisa Stürz, Via Pinoi 7, nata il 15.04.2011
Lio Comploi, Via Meisules 34, nato il 25.04.2011
Lara Oberhauser, Via Sobosch 9, nata il 27.04.2011
Simon Runggaldier, Via Sneton 71, nato il 30.04.2011
Viola Giorgi, Via Scurcià 117, nata il 05.05.2011
Lorena Feichter, Via Stufan 110, nata il 06.05.2011
Nike Faccioli, Via Sciron 15, nata il 11.05.2011
Alissa Rabanser, Via Sobosch 53 A, nata il 18.05.2011
Lukas Rabanser, Via J.B.Purger 81, nato il 20.05.2011
Lena Kostner, Via Sciron 22, nata il 23.05.2011
Robin e Max Bernardi (gemelli), Via Petlin 23, nati il 26.05.2011
Erika Delucca, Via Sciercia 38/A, nata il 30.05.2011

Matrimoni

Thomas Insam e Karin Kasslatte, il 07.05.2011 a S.Giacomo
Markus Wanker e Nadia Bernardi, il 21.05.2011 a Roncadizza
Filip Piccolruaz e Prisca Malsiner, il 28.05.2011 a Novacella

Compleanno

Per il 99esimo compleanno:
Hildegard Quitta ved. Schnarf, il 15 luglio

Per il 92esimo compleanno
Carlo Mahlknecht-Carmi, il 09 luglio
Geltrude Runggaldier ved. Insam, il 26 agosto

Per il 91esimo compleanno
Johann Bernard Perathoner-Mondschein, l'08 agosto

Per il 90esimo compleanno
Otto Comploi-Pizuela, il 21 luglio
Goffried Moroder-Go de Go, il 20 agosto
Pepi Rifesser-Stufan, il 23 agosto
Luigia Mauroner ved.Comploi, il 25 agosto

Per l'85esimo compleanno
Vigil Runggaldier-Coi, il 23 agosto

Per l'80esimo compleanno
Siegfried Fill, il 01 luglio
Alfredo Rifesser-Stufan, il 02 luglio
Franz Vinatzer-de Gabriel, il 13 luglio
Anna Moser Prucker, il 24 luglio
Josef Stuffer-Trëbe, il 03 agosto

Dumandes per Segra Sacun

Lies o grupes che ulëssa mëter su vel stont pra l marcià de Segra Sacun possa fé dumanda nchin ai 12 de agost sun Chemun. Per nfurmazions plu avisa posssen tò su cuntat cun Karl Gustav Mahlknecht (tel. 0471 702003) tl ufize demografich.



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, tl'edizion de luglio 2001 fovel uni prejentà la soluzion provisoria per tò demez i auti sun plaza de Dlieja. L fova uni fat ijules cun ierba y ciofs, juntan nce banc acioche la plaza devënte plu atrativa da jì a pe.

N pruvèdiment de prova oven nce tēut per la curieres turistiches. La plaza dai auti dal Fever fova domesdi unida rerservada per cater ëura a la curieres. Chësc d'ansciuda nchin a mez luglio, y pona de setëmbër y utober.

Pra la fundamëntes dla scolina tla streda Roma fovel uni metù ju l prim sas. Per uneré chësc mumënt storich fovel nce uni adalerch l presidënt dla Provinzia che ova segurà 90% dl finanziaimënt. La cësa che fova bele dant te chësta luegia fova dl 1928 unida duneda dala regina dla Talia ala munighes dl Betania. L Chemun ova dl 1972 sëurantēut la gestion.

D'ansciuda dl 2001 foven ruvei tan inant da saré la streda Rezia y fé raion da jì a pe (via per l di) nchin a mez utober.

Ai 26 de mei 2001 fova mort Josef Anton Sanoner da Mauriz (81 ani), che ie stat 16 ani ambolt y 34 ani te chemun. Te si tēmp da ambolt fovel danterauter uni fat la streda de zircunvalazion, la scola elementera nueva y la curтина nueva. Dlongia de plu uneranzas a livel provinziel y dl Tirol, fovel cun 71 ani deventà zitadin de unëur de Urtijëi.

Carta d'identità per minorenni

Nell'ambito delle „Disposizioni urgenti per l'economia“, il Governo italiano ha introdotto nuove disposizioni per il rilascio della carta d'identità a minori.

In base al Decreto Legge del 13.05.2011 n.70, la carta d'identità può essere rilasciata anche per minori di 15 anni, come previsto per gli adulti. La carta d'identità per minori ha una validità temporale a seconda dell'età. La carta rilasciata a minori fino a tre anni avrà una validità di 3 anni e quella rilasciata a minori da 3 a 18 anni invece una validità di 5 anni. Per gli adulti la validità di 10 anni rimane invariata.

Un minore di 14 anni può recarsi all'estero se accompagnato dai genitori. Altrimenti può essere accompagnato da una persona diversa munita di una dichiarazione di accompagnamento convalidata dalla Questura.



L Chemun à unerà i suzesc de Carolina



Na sèira per sté deberieda n cumpania de chëi de familia, compa nies y autoriteies. Do na sajón ciarieda de mpëni y suzesc, à l'Aministrazion de chemun a chësta maniera unerà Carolina Kostner per si bedaies a nivel europeich y mundiel. Per l'unëur che la ti à fat a si jënt de Urtijëi, per l bon ejëmpl ai jëuni y l bon inuem a si ncësa, ti iel da pert dl Chemun unì scincà n pèr de rucins.

La bedaia de bront pra i campionac dl mont a Moskau, arjënt europeich a Bern y la vënta dl Gran Prix ISU tl Japan ie i resultat plu mpurtanc dl'ultima sajón de Carolina Kostner. „Mo plu mpurtant di resultat ie che ei inò abinà la legrëza de fé duta l'atività“ à dit Carolina ai 20 de mei, pra la sèira metuda a jì dal Chemun. L'esperienza de jì a sté tl'America ula che la ne ti à nia butà y pona inò unì de reviers pra si trainer Michael Huth à fat madurì la campionëssa a nivel persunel. „Do che ie fat pea nuef iedesc n campionat dl mond ei udù cie che uel di jadiné cun esperienza.

Fajerei inant nchin che chësta atività me fej legrëza, pona uderons sce ruvi nchin ala sajón olimpica 2014“ à spiegà l'atleta de 24 ani pra la pitla festa.

L valor di suzesc y de duta l'atività de Carolina ie unì unerà dai ambolc dla valeda y dal assessëur ladin, à inuem dla Jonta provinziela. L ambolt Ewald Moroder y l assessëur Wolfgang Wanker à da pert dl Chemun sèurandat n pèr de rucins sciche sèni de recunescimënt per chël che Carolina à chëst ann inò purtà a si jënt de Urtijëi.

ast

La 9 bedaies de Carolina

**Campionac dl Mond
bront** a Moskau 2011
arjënt a Göteborg 2008
bront a Moskau 2005

**Campionac dl'Europa
arjënt** a Bern 2011
or a Tallinn 2010
arjënt a Helsinki 2009
or a Zagreb 2008
or a Warschau 2007
bront a Lyon 2006



Te familia: Patrizia, Erwin, Carolina y Martin cun Valentina



Scincundes dal Eisclub Gherdëina



Eugen Hofer, Florian Mussner, Ewald Moroder, Carolina y Peter Mussner



Gabriel Moroder, Wolfgang Wanker, Carolina, Hannes Senoner y Lara Moroder

Foto: A. Stuffer

Impressum

Sped. in A.P. - 70% - DC Bolzano

CHEMUN D'URTIJËI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vën ora uni doi mëns, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Armin Lardschneider y dr. Claudia Urthaler.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Studio Delazer (del), Gabriel Malsiner (gm), Lara Moroder (lmo), Milva Mussner (mm), Vito Miribung (vm) y Ufize stampa provinziel (usp).

Stamparia Typak design & print, Urtijëi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96